



RESOLUCIÓ DE LA CONVOCATÒRIA DE L'ANY 2020 PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA TRADUCCIÓ D'OBRES LITERÀRIES I DE PENSAMENT ORIGINALS EN LLENGUA CATALANA I OCCITANA (EN LA SEVA VARIETAT ARANESA)

Ref. 02/ L0127 U10 N-RES_DEF_CONV_ 2020

Fets

1. Per resolució de la directora del Consorci de l'Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull), de data 9 de gener de 2020 (DOGC núm. 8047, de 22 de gener de 2020), modificada per resolució de 10 de juliol de 2020 (DOGC núm. 8179, de 17 de juliol de 2020), s'obre la convocatòria de l'any 2020 per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).
2. En data 19 de novembre de 2020 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.
3. En data 23 de desembre de 2020, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.
4. La dotació necessària per a satisfer el pagament d'aquesta subvenció anirà amb càrrec als crèdits del pressupost del Consorci de l'Institut Ramon Llull per als anys 2020 i 2021. La partida pressupostària a la qual s'aplicarà aquest crèdit és la 01-103-410301 del pressupost del Consorci de l'Institut Ramon Llull. Aquesta partida pressupostària és adequada i suficient.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya
3. L'acord de govern Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. Les bases 1 i 12.2 de les bases que regeixen la convocatòria per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i aranesa.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 1 de 53



5. L'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.

L'article 13.2.e) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta a la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte a les entitats que es detallen en annex.
2. Establir que el pagament de la subvenció es tramitarà mitjançant una bestreta del 50% de l'import atorgat, a partir de la concessió de la subvenció.
3. Establir que el pagament del 50% restant es tramiti un cop s'hagi presentat la documentació justificativa de l'activitat subvencionada i de la despesa corresponent en els termes que s'indiquen a les bases.
4. Establir que aquestes subvencions tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 1407/2013 de la Comissió, de 18 de desembre de 2013, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).
5. Establir que els beneficiaris es comprometen a proporcionar en tot moment la informació que els hi sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant del President del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la publicació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la publicació.

La directora de l'Institut Ramon Llull

Iolanda Batallé Prats

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 2 de 53



ANNEX

L0127 U10 N-TRD 2/20- 1

Beneficiari: Editorial Planeta S.A.

Dates: 10/02/2020 a 30/07/2020

Activitat: Traducció de l'obra "La teva ombra" de Jordi Nopca al castellà

Traductor: Olga García Arrabal

Import sol·licitat: 4.760,00 €

Import subvencionable: 4.760,00 €

Puntuació atorgada: 38

Import atorgat: 3.570,57 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Planeta S.A. per a la traducció al castellà de l'obra "La teva ombra", de Jordi Nopca.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Editorial Planeta S.A, un dels grans grups editorials en llengua espanyola (puntuació: 9). També valora positivament la projecció internacional de la traducció, sobretot per la capacitat de distribució al mercat llatinoamericà (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 3/20- 1

Beneficiari: Quaderns Crema -S.A.

Dates: 10/02/2020 a 25/11/2020

Activitat: Traducció de l'obra "Coníferes" de Marta Carnicero al castellà

Traductor: Pablo Martín Sánchez

Import sol·licitat: 2.196,70 €

Import subvencionable: 2.196,70 €

Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 1.561,06 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Quaderns Crema S.A. per a la traducció al castellà de l'obra "Coníferes", de Marta Carnicero.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Quaderns Crema S.A., una editorial independent de prestigi internacional que ja ha publicat al seu segell literari en castellà -Acentilado-, autors de literatura catalana com ara Francesc Serés, Josep Maria Esquirol o Quim Monzó (puntuació: 9). També valora positivament la projecció internacional de la traducció, sobretot per la capacitat de distribució al mercat llatinoamericà (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor (puntuació: 6).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 3 de 53



L0127 U10 N-TRD 4/20- 1

Beneficiari: Beisler Editore srl.
Dates: 10/02/2020 a 01/10/2020
Activitat: Traducció de l'obra "La maleta" de Núria Parera a l'italià
Traductor: Sara Cavarero
Import sol·licitat: 350,00 €
Import subvencionable: 350,00 €
Puntuació atorgada: 33
Import atorgat: 345,45 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Beisler Editore srl. per a la traducció a l'italià de l'obra "La maleta", de Núria Parera.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Beisler Editore srl, especialitzada en literatura infantil i juvenil i que ja ha publicat anteriorment obres de literatura catalana d'autors com ara Meritxell Martí i Xavier Salomó, (puntuació: 6). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la traductora, Sara Cavarero, que ha traduït a l'italià obres de literatura catalana d'autors com ara Tina Vallès, Lluís Llach, o Care Santos (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 5/20- 1

Beneficiari: Bellevue Literary Press.
Dates: 10/02/2020 a 09/02/2021
Activitat: Traducció de l'obra "Puja a casa" de Jordi Nopca a l'anglès
Traductor: Mara Faye Lethem
Import sol·licitat: 7.333,00 €
Import subvencionable: 7.333,00 €
Puntuació atorgada: 40
Import atorgat: 5.790,14 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Bellevue Literary Press per a la traducció a l'anglès de l'obra "Puja a casa", de Jordi Nopca.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Bellevue Literary Press, una editorial independent americana de notable prestigi internacional (puntuació: 8). També valora positivament la projecció internacional de la traducció per l'efecte multiplicador en el nombre de traduccions que té una publicació a l'anglès per part d'una editorial rellevant en el sector editorial anglosaxó (puntuació: 8).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 4 de 53



La comissió valora molt positivament la trajectòria professional de Mara Faye Lethem, una de les traductores a la llengua anglesa més sòlides i que ja ha traduït autors com ara Irene Solà, Jaume Cabré o Toni Sala (puntuació: 9).

L0127 U10 N-TRD 6/20- 1

Beneficiari: Libros de Seda S.L.
Dates: 10/02/2020 a 31/12/2020
Activitat: Traducció de l'obra "Pilar Prim" de Narcís Oller al castellà
Traductor: Carlos Fajardo Calpe
Import sol·licitat: 1.800,00 €
Import subvencionable: 1.800,00 €
Puntuació atorgada: 35
Import atorgat: 1.243,62 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Libros de Seda S.L. per a la traducció al castellà de l'obra "Pilar Prim", de Narcís Oller.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra del patrimoni literari català (puntuació: 9). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant (puntuació: 6). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la limitada trajectòria professional del traductor (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 16/20- 1

Beneficiari: Tekir Kitap- Selda Cilingir
Dates: 10/02/2020 a 01/11/2021
Activitat: Traducció de l'obra "Aventura Total: El secret del professor" de Jaume Copons i Òscar Julve, al turc
Traductor: Saliha Nilüfer
Import sol·licitat: 1.500,00 €
Import subvencionable: 1.500,00 €
Puntuació atorgada: 35
Import atorgat: 1.480,50 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Tekir Kitap- Selda Cilingir per a la traducció al turc de l'obra "Aventura Total: El secret del professor" de Jaume Copons i Òscar Julve.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta en tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 8), també valora la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora favorablement el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Tekir Kitap- Selda Cilingir, una editorial turca de referència en literatura infantil i juvenil (puntuació: 7), així com la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Saliha Nilüfer (puntuació: 6).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 5 de 53



L0127 U10 N-TRD 31/20- 1

Beneficiari: Editorial Planeta S.A.

Dates: 10/02/2020 a 28/07/2020

Activitat: Traducció de l'obra "Estima'm quan menys ho mereixi...perquè és quan més ho necessito" de Jaume Funes Artiaga al castellà

Traductor: Manuel Pérez Subirana

Import sol·licitat: 2.585,00 €

Import subvencionable: 2.585,00 €

Puntuació atorgada: 37

Import atorgat: 1.888,03 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Planeta S.A per a la traducció al castellà de l'obra "Estima'm quan menys ho mereixi...perquè és quan més ho necessito", de Jaume Funes Artiaga.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de no-ficció, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 8). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Editorial Planeta S.A, un dels grans grups editorials en llengua espanyola, (puntuació: 9). També valora positivament la projecció internacional de la traducció especialment per les possibilitats de distribució a Amèrica Llatina (puntuació: 8).

La comissió valora la limitada trajectòria professional del traductor (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 32/20- 1

Beneficiari: Orlanda Buchverlag GmbH.

Dates: 10/02/2020 a 30/09/2020

Activitat: Traducció de l'obra "La filla estrangera" de Najat El Hachmi a l'alemany

Traductor: Michael Ebmeyer

Import sol·licitat: 5.050,00 €

Import subvencionable: 5.050,00 €

Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 3.588,73 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Orlanda Buchverlag UG per a la traducció a l'alemany de l'obra "La filla estrangera", de Najat El Hachmi.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Orlanda Buchverlag UG, una editorial independent de recent creació però que ja ha consolidat un catàleg amb personalitat pròpia i que ja compta amb una obra de literatura catalana, "Les possessions", de Lluïcia Ramis (puntuació: 7). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria professional de Michael Ebmeyer, que ja ha traduït autors de literatura catalana com ara Jordi Puntí (puntuació: 6).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 6 de 53



L0127 U10 N-TRD 39/20- 1

Beneficiari: Idus Forlaget

Dates: 10/02/2020 a 30/08/2020

Activitat: Traducció de l'obra "El monstre de colors" d'Anna Llenas al suec

Traductor: Ellinor Broman

Import sol·licitat: 189,30 €

Import subvencionable: 189,30 €

Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 186,84 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Idus Forlaget per a la traducció al suec de l'obra "El monstre de colors", d'Anna Llenas.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 8). La comissió valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora positivament el catàleg i trajectòria de l'editorial, especialitzada en literatura infantil i juvenil, que ha publicat obres d'altres autors catalans (puntuació: 8).

La comissió valora favorablement la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Ellinor Broman, que ha traduït al suec obres d'autors com ara Care Santos, Pau Miró o Rafel Nadal amb anterioritat. (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 40/20- 1

Beneficiari: Void Amke

Dates: 10/02/2020 a 30/12/2020

Activitat: Traducció de l'obra "Natura quasi morta" de Carme Riera al grec

Traductor: Aspasia Kampyli

Import sol·licitat: 2.380,80 €

Import subvencionable: 2.380,80 €

Puntuació atorgada: 34

Import atorgat: 1.597,90 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Void Amke per a la traducció al grec de l'obra "Natura quasi morta", de Carme Riera.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se de la traducció d'una de les escriptores de més prestigi de la literatura catalana (puntuació: 9). També valora la dificultat de la traducció sobretot pel que fa a la llunyania de la llengua de traducció, el grec. (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Void Amke (puntuació: 7). També valora la projecció internacional limitada de la traducció (puntuació: 6).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 7 de 53



La comissió valora la limitada trajectòria professional d'Aspasia Kamyli, que no acredita coneixements de català; tampoc consta, a la documentació adjunta en la sol·licitud de subvenció, que hagi traduït cap obra literària des de la llengua catalana (puntuació: 4).

L0127 U10 N-TRD 64/20- 1

Beneficiari: Wydawnictwo SQN Sp.z.o.o.s.k

Dates: 10/02/2020 a 31/07/2020

Activitat: Traducció de l'obra "Tot Messi: Exercicis d'estil" de Jordi Puntí al polonès

Traductor: Barbara Bardadyn

Import sol·licitat: 575,00 €

Import subvencionable: 575,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 567,53 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Wydawnictwo SQN Sp.z.o.o.s.k per a la traducció al polonès de l'obra "Tot Messi: Exercicis d'estil", de Jordi Puntí.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7) i la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora positivament el catàleg i trajectòria de l'editorial, que compta amb altres títols de la literatura catalana (puntuació: 7).

La comissió valora favorablement la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8). També valora la trajectòria professional de la traductora (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 65/20- 1

Beneficiari: Wydawnictwo SQN Sp.z.o.o.s.k

Dates: 10/02/2020 a 15/03/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Res és impossible" de Kilian Jornet al polonès

Traductor: Barbara Bardadyn

Import sol·licitat: 1.260,00 €

Import subvencionable: 1.260,00 €

Puntuació atorgada: 34

Import atorgat: 1.243,62 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Wydawnictwo SQN Sp.z.o.o.s.k per a la traducció al polonès de l'obra "Res és impossible", de Kilian Jornet.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 6) i valora positivament la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora positivament el catàleg i trajectòria de l'editorial, que compta amb altres títols de la literatura catalana (puntuació: 7).

La comissió valora favorablement la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8). També valora la trajectòria professional de la traductora (puntuació: 6).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 8 de 53



L0127 U10 N-TRD 66/20- 1

Beneficiari: Fum d'Estampa Press LTD.

Dates: 10/02/2020 a 30/09/2020

Activitat: Traducció de l'obra "La bogeria" de Narcís Oller a l'anglès

Traductor: Douglas Suttle

Import sol·licitat: 3.040,00 €

Import subvencionable: 3.040,00 €

Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 2.160,35 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Fum d'Estampa Press LTD. per a la traducció a l'anglès de l'obra "La bogeria", de Narcís Oller.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta d'aquest clàssic de la literatura catalana (puntuació: 9) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Fum d'Estampa Press LTD, una editorial que, tot i ser de nova creació, presenta un pla editorial molt consistent (puntuació: 6). També valora positivament la projecció internacional de la traducció per l'efecte multiplicador en el nombre de traduccions que té una publicació a l'anglès (puntuació: 8).

La comissió valora la limitada trajectòria del traductor (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 70/20- 1

Beneficiari: Fum d'Estampa Press LTD.

Dates: 10/02/2020 a 31/10/2020

Activitat: Traducció de l'obra "Londres nevat" de Jordi Llavina Murgadas a l'anglès

Traductor: Douglas Suttle

Import sol·licitat: 3.875,00 €

Import subvencionable: 3.875,00 €

Puntuació atorgada: 34

Import atorgat: 2.600,75 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Fum d'Estampa Press LTD. per a la traducció a l'anglès de l'obra "Londres nevat", de Jordi Llavina.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Fum d'Estampa Press LTD, una editorial que, tot i ser de nova creació, presenta un pla editorial molt consistent (puntuació: 6). També valora positivament la projecció internacional de la traducció per l'efecte multiplicador en el nombre de traduccions que té una publicació a l'anglès (puntuació: 8).

La comissió valora la limitada trajectòria del traductor (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 71/20- 1

Beneficiari: Balzac Éditeur.

Dates: 10/02/2020 a 01/04/2021

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 9 de 53



Activitat: Traducció de l'obra "Els camins de la Rut" de Lluís Anton Baulenas al francès
Traductor: Marie Costa
Import sol·licitat: 9.600,00 €
Import subvencionable: 9.600,00 €
Puntuació atorgada: 32
Import atorgat: 6.064,13 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Balzac Éditeur per a la traducció al francès de l'obra " Els camins de la Rut", de Lluís Anton Baulenas.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Balzac Éditeur, una editorial de llarga trajectòria i que mostra una atenció significativa a la llengua i cultura catalanes. La comissió també ha valorat que la sol·licitud en curs representa la publicació d'una segona obra de l'autor, a la mateixa editorial (puntuació: 6). També valora positivament la projecció internacional de la traducció per la posició rellevant del mercat editorial francès en l'escena internacional (puntuació: 5).

La comissió valora la trajectòria de la traductora, Marie Costa (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 72/20- 1

Beneficiari: Klett Kinderbuch Verlag GmbH.
Dates: 10/02/2020 a 01/09/2020
Activitat: Traducció de l'obra "L'illa de la Paidonèsia" d'Oriol Canosa a l'alemany
Traductor: Kristin Lohmann
Import sol·licitat: 1.425,00 €
Import subvencionable: 1.425,00 €
Puntuació atorgada: 37
Import atorgat: 1.406,48 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Klett Kinderbuch Verlag GmbH per a la traducció a l'alemany de l'obra "L'illa de la Paidonèsia", d'Oriol Canosa.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 8). La comissió valora positivament la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora molt positivament el catàleg i trajectòria de l'editorial, una de les cases de referència de la literatura infantil i juvenil en llengua alemanya amb un catàleg extens (puntuació: 8).

La comissió valora favorablement la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Kristin Lohmann, que ja s'ha ocupat anteriorment de la traducció d'autors de literatura catalana com ara Salvador Macip, David Bueno i Sònia Fernández-Vidal (puntuació: 6).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 10 de 53



L0127 U10 N-TRD 73/20- 1

Beneficiari: Editura Meronia.

Dates: 10/02/2020 a 11/11/2020

Activitat: Traducció de l'obra "Disset pianos" de Ramon Solsona al romanès

Traductor: Jana Balacciu Matei

Import sol·licitat: 2.240,00 €

Import subvencionable: 2.240,00 €

Puntuació atorgada: 39

Import atorgat: 1.724,49 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editura Meronia per a la traducció al romanès de l'obra "Disset pianos", de Ramon Solsona.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Editura Meronia, una editorial de llarga trajectòria i ha publicat un bon nombre d'autors de la literatura catalana com ara Ramon Llull, Joan Sales o Lluís Anton Baulenas (puntuació: 8). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora molt positivament la trajectòria de la traductora, Jana Balacciu Matei, una de les traductores de més prestigi de la literatura catalana al romanès i que va obtenir el Premi Fundació Ramon Llull de traducció literària, el 2017 (puntuació: 10).

L0127 U10 N-TRD 75/20- 1

Beneficiari: Vest Indiya Publisher Company OU.

Dates: 10/02/2020 a 01/10/2020

Activitat: Traducció de l'obra "Fora de temps i altres escrits en prosa" de Joan Maragall al castellà

Traductor: Teresa Galarza Ballester

Import sol·licitat: 3.000,00 €

Import subvencionable: 3.000,00 €

Puntuació atorgada: 33

Import atorgat: 1.954,26 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Vest Indiya Publisher Company OU per a la traducció al castellà de l'obra "Fora de temps i altres escrits en prosa", de Joan Maragall.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de poesia, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 9). També valora la dificultat de la traducció pel fet de tractar-se d'un text de poesia (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant (puntuació: 5). També valora la projecció internacional limitada de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la limitada trajectòria professional de la traductora (puntuació: 5).



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 11 de 53



L0127 U10 N-TRD 82/20- 1

Beneficiari: Vakxikon Publications.

Dates: 10/02/2020 a 11/10/2020

Activitat: Traducció de l'obra "Tantes Mudes" de Mireia Calafell al grec

Traductor: Sofia Argyropoulou

Import sol·licitat: 3.500,00 €

Import subvencionable: 3.500,00 €

Puntuació atorgada: 34

Import atorgat: 2.349,06 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Vakxikon Publications per a la traducció al grec de l'obra "Tantes Mudes" de Mireia Calafell.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se de la traducció d'una obra d'una de les escriptores de més projecció internacional del panorama actual català (puntuació: 8). També valora la dificultat de la traducció sobretot pel que fa a la llunyania de la llengua de traducció, el grec. (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Vakxikon Publications que ja té al seu catàleg autors de la literatura catalana (puntuació: 7). També valora la projecció internacional limitada de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional de Sofia Argyropoulou, que ha traduït autors de poesia catalana com ara Arnau Pons (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 83/20- 1

Beneficiari: Club Editor 1959, S.L.

Dates: 10/02/2020 a 15/05/2021

Activitat: Traducció de l'obra "De foc i de sang" de Víctor Català al castellà

Traductor: Nicole d'Amonville

Import sol·licitat: 2.113,68 €

Import subvencionable: 2.113,68 €

Puntuació atorgada: 40

Import atorgat: 1.668,96 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Club Editor 1959, S.L. per a la traducció al castellà de l'obra "De foc i de sang", de Víctor Català.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta d'aquest clàssic de la literatura catalana (puntuació: 9), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Club Editor 1959, S.L., una editorial independent de prestigi que ja ha traduït, dins la seva col·lecció en llengua castellana, La Montaña Pelada, autors de literatura catalana com ara Guillem Frontera, Blai Bonet o Mercè Rodoreda (puntuació: 8). També valora positivament la projecció internacional de la traducció, sobretot per les possibilitats de distribució a Amèrica Llatina (puntuació: 7).

La comissió valora molt favorablement la trajectòria de la traductora, Nicole d'Amonville, traductora d'autors de literatura catalana com ara Francesc Serés, Miquel Bauçà o Pere Gimferrer (puntuació: 8).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 12 de 53



L0127 U10 N-TRD 85/20- 1

Beneficiari: Other Press, LLC.

Dates: 10/02/2020 a 16/03/2021

Activitat: Traducció de l'obra "L'art de portar gavardina" de Sergi Pàmies a l'anglès

Traductor: Adrian Nathan West

Import sol·licitat: 3.097,00 €

Import subvencionable: 3.097,00 €

Puntuació atorgada: 39

Import atorgat: 2.384,26 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Other Press, LLC per a la traducció a l'anglès de l'obra "L'art de portar gavardina", de Sergi Pàmies.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 9). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Other Press, LLC, una editorial independent americana de gran prestigi internacional que publica autors com ara Julia Kristeva, Alberto Moravia o Monika Zgustova (puntuació: 8). També valora positivament la projecció internacional de la traducció, per l'efecte multiplicador en el nombre de traduccions que té una publicació a l'anglès per part d'una editorial rellevant en el sector editorial anglosaxó (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la trajectòria professional del traductor, Adrian Nathan West, que anteriorment ha traduït obres de Pere Gimferrer i Martí Gironell (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 87/20- 1

Beneficiari: Humanitas Fiction S.R.L.

Dates: 10/02/2020 a 31/12/2020

Activitat: Traducció de l'obra "L'aroma del temps" de Núria Pradas Andreu al romanès

Traductor: Jana Balacciu Matei

Import sol·licitat: 1.800,00 €

Import subvencionable: 1.800,00 €

Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 1.279,15 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Humanitas Fiction S.R.L per a la traducció al romanès de l'obra "L'aroma del temps", de Núria Pradas.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 6) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Humanitas Fiction S.R.L, una editorial de llarga trajectòria i de reconegut prestigi internacional i que ha publicat anteriorment autors de literatura catalana com ara Care Santos i Francesc Miralles (puntuació: 8). També valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 13 de 53



La comissió valora molt positivament la trajectòria de la traductora, Jana Balacciu Matei, una de les traductores de més prestigi de la literatura catalana al romanès i que va obtenir el Premi Fundació Ramon Llull de traducció literària, el 2017 (puntuació: 10).

L0127 U10 N-TRD 88/20- 1

Beneficiari: Flor Edicions SL.

Dates: 10/02/2020 a 30/11/2020

Activitat: Traducció de l'obra "El federalisme vist per Isidre Molas" de Manel Vega Nicolàs al castellà

Traductor: Jaume Aubareda Magriñà

Import sol·licitat: 970,00 €

Import subvencionable: 970,00 €

Puntuació atorgada: 30

Import atorgat: 957,39 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Flor Edicions SL per a la traducció al castellà de l'obra "El federalisme vist per Isidre Molas", de Manel Vega.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 6). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora favorablement el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Flor Edicions SL (puntuació: 6), així com la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 90/20- 1

Beneficiari: Sole Trading Publishing Agency Odiseja.

Dates: 10/02/2020 a 01/08/2020

Activitat: Traducció de l'obra "La tribu dels Zippoli" de David Nel-lo al serbi

Traductor: Jelena Petanović

Import sol·licitat: 1.162,00 €

Import subvencionable: 1.162,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 1.146,89 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Sole Trading Publishing Agency-Odiseja per a la traducció al serbi de l'obra "La tribu dels Zippoli", de David Nel-lo.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta en tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 8). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora favorablement el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant Sole Trading Publishing Agency- Odiseja, especialitzada en literatura infantil i juvenil que publica autors de prestigi com ara Daniel Pennac, Astrid Lindgren o Tove Jansson (puntuació: 8). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Jelena Petanovic (puntuació: 6).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 14 de 53



L0127 U10 N-TRD 91/20- 1

Beneficiari: Atlas Publishers - Haddad Co.

Dates: 10/02/2020 a 24/04/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Tot Messi: Exercicis d'estil" de Jordi Puntí a l'àrab

Traductor: Samar Haddad Bittari

Import sol·licitat: 3.100,00 €

Import subvencionable: 3.100,00 €

Puntuació atorgada: 33

Import atorgat: 2.019,40 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Atlas Publishers - Haddad Co per a la traducció a l'àrab de l'obra "Tot Messi: Exercicis d'estil", de Jordi Puntí.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7). També valora la dificultat de la traducció, sobretot pel que fa a la llunyania de la llengua de traducció, la llengua àrab (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Atlas Publishers - Haddad Co, una de les editorials sirianes independents de més prestigi internacional que publica autors com ara George Orwell o Fiódor Dostoyevski (puntuació: 7). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 97/20- 1

Beneficiari: Alberdania, SL.

Dates: 10/02/2020 a 01/12/2020

Activitat: Traducció de l'obra "Canto jo i la muntanya balla" d'Irene Solà a l'euskera

Traductor: Jose Andres Elosegui Arregi

Import sol·licitat: 2.800,00 €

Import subvencionable: 2.800,00 €

Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 1.989,79 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Alberdania, SL per a la traducció a l'euskera de l'obra "Canto jo i la muntanya balla", d'Irene Solà.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una des autores de més projecció internacional del panorama literari català actual (puntuació: 8) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Alberdania SL, una editorial que publica obres tant en castellà com en euskera i que té un catàleg molt extens (puntuació: 8). També valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora positivament la trajectòria del traductor, Jose Andrés Elosegui, que ja ha traduït autors de literatura catalana com ara Pau Joan Hernández, Pasqual Alapont o Sebastià Alzamora (puntuació: 6).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 15 de 53



L0127 U10 N-TRD 99/20- 1

Beneficiari: Chouette Publishing.

Dates: 10/02/2020 a 01/07/2020

Activitat: Traducció de l'obra "L'Agus i els monstres. Junts a casa! Els dies del coronavirus" de Jaume Copons al francès

Traductor: Ian Ericksen

Import sol·licitat: 291,36 €

Import subvencionable: 291,36 €

Puntuació atorgada: 33

Import atorgat: 287,57 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Chouette Publishing per a la traducció al francès de l'obra "L'Agus i els monstres. Junts a casa! Els dies del coronavirus", escrita per Jaume Copons.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull. (puntuació: 7). La comissió valora la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Chouette Publishing, una editorial canadenca especialitzada en literatura infantil i juvenil, i que ja ha publicat títols anteriors de la sèrie "L'Agus i els monstres" (puntuació: 7) i també valora la seva capacitat per a la projecció internacional de l'obra traduïda (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, Ian Ericksen, que ha traduït obres de Jaume Copons i Rosa Navarro per la mateixa casa editorial (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 110/20- 1

Beneficiari: Fragmenta Editorial S.L.

Dates: 10/02/2020 a 01/09/2020

Activitat: Traducció de l'obra "Caminar per la vida vella. Memòria involuntària en la literatura i les arts" de Lluís Quintana al castellà

Traductor: Lluís Quintana Trias

Import sol·licitat: 3.612,00 €

Import subvencionable: 3.612,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 2.495,53 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Fragmenta Editorial S.L. per a la traducció al castellà de l'obra "Caminar per la vida vella. Memòria involuntària en la literatura i les arts", de Lluís Quintana.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra d'assaig, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 8). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Fragmenta Editorial S.L, una de les editorials d'assaig i pensament de més trajectòria del sector editorial en llengua espanyola (puntuació: 8). També valora positivament la projecció internacional de la traducció, sobretot pel que fa al mercat

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 16 de 53



llatinoamericana (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria de Luís Quintana en tant que traductor, que també és l'autor de l'obra (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 113/20- 1

Beneficiari: Fum d'Estampa Press LTD

Dates: 10/02/2020 a 15/11/2020

Activitat: Traducció de l'obra "Antologia de textos de poesia i prosa (Poesies, Visions i Cants, Les disperses, Enllà i Les seqüències) de Joan Maragall a l'anglès

Traductor: Ronald Puppo

Import sol·licitat: 1.000,00 €

Import subvencionable: 1.000,00 €

Puntuació atorgada: 40

Import atorgat: 987,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Fum d'Estampa Press LTD. per a la traducció a l'anglès de l'obra "Antologia de textos de poesia i prosa (Poesies, Visions i Cants, Les disperses, Enllà i Les seqüències), de Joan Maragall.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta d'aquest clàssic de la literatura catalana (puntuació: 9) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Fum d'Estampa Press LTD, una editorial que, tot i ser de nova creació presenta un pla editorial molt consistent (puntuació: 6). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, Ronald Puppo, un dels traductors de més prestigi del català a la llengua anglesa i que s'ha ocupat de bona part de l'obra de Jacint Verdaguer (puntuació: 8).

L0127 U10 N-TRD 114/20- 1

Beneficiari: Fum d'Estampa Press LTD..

Dates: 10/02/2020 a 15/05/2021

Activitat: Traducció de l'obra "La Resistència Íntima: Assaig d'una filosofia de la proximitat" de Josep Maria Esquirol a l'anglès

Traductor: Douglas Suttle

Import sol·licitat: 4.400,00 €

Import subvencionable: 4.400,00 €

Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 3.126,82 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Fum d'Estampa Press LTD. per a la traducció a l'anglès de l'obra "La resistència íntima. Assaig d'una filosofia de la proximitat", de Josep Maria Esquirol.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra d'assaig, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 9), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 17 de 53



La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Fum d'Estampa Press LTD, una editorial que, tot i ser de nova creació, presenta un pla editorial molt consistent (puntuació: 6). També valora positivament la projecció internacional de la traducció per l'efecte multiplicador en el nombre de traduccions que té una publicació a l'anglès (puntuació: 8).

La comissió valora la limitada trajectòria del traductor (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 122/20- 1

Beneficiari: Fum d'Estampa Press LTD.

Dates: 10/02/2020 a 07/07/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Els estranys" de Raül Garrigasait a l'anglès

Traductor: Tiago Miller

Import sol·licitat: 4.000,00 €

Import subvencionable: 4.000,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 2.763,60 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Fum d'Estampa Press LTD. per a la traducció a l'anglès de l'obra "Els estranys", de Raül Garrigasait.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Fum d'Estampa Press LTD, una editorial que, tot i ser de nova creació, presenta un pla editorial molt consistent (puntuació: 6). També valora positivament la projecció internacional de la traducció per l'efecte multiplicador en el nombre de traduccions que té una publicació a l'anglès (puntuació: 8).

La comissió valora positivament trajectòria del traductor (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 128/20- 1

Beneficiari: DERECHO Y REVES SL.

Dates: 10/02/2020 a 04/09/2020

Activitat: Traducció de l'obra "Les cuques" de Julià Guillamon al castellà

Traductor: Julià Guillamon

Import sol·licitat: 1.200,00 €

Import subvencionable: 1.200,00 €

Puntuació atorgada: 33

Import atorgat: 1.184,40 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per DERECHO Y REVES SL per a la traducció al castellà de l'obra "Les cuques", de Julià Guillamon.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta d'aquesta traducció (puntuació: 7) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, DERECHO Y REVES SL. (puntuació: 6). També valora la projecció internacional de la traducció per les possibilitats de

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 18 de 53



distribució al mercat llatinoamericà (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, Julià Guillaumon, que és també l'autor de l'obra (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 137/20- 1

Beneficiari: UAB Alma Littera.

Dates: 10/02/2020 a 05/10/2020

Activitat: Traducció de l'obra "El secret del meu turban" de Nadia Ghulam al lituà

Traductor: Carmina Daban Sunyer

Import sol·licitat: 1.445,00 €

Import subvencionable: 1.445,00 €

Puntuació atorgada: 32

Import atorgat: 1.426,22 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per UAB Alma Littera per a la traducció al lituà de l'obra "El secret del meu turban", de Nadia Ghulam.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta d'aquesta traducció (puntuació: 7) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, UAB Alma Littera SL, una de les editorials generalistes de referència del país (puntuació: 7). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la limitada trajectòria professional del traductor (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 138/20- 1

Beneficiari: Cigoja Stampa D.O.O. Belgrade

Dates: 10/02/2020 a 11/11/2021

Activitat: Traducció de l'obra "L'últim home que parlava català" de Carles Casajuana al serbi

Traductor: Nenad Perisi

Import sol·licitat: 3.280,00 €

Import subvencionable: 3.280,00 €

Puntuació atorgada: 31

Import atorgat: 2.007,16 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Cigoja Stampa D.O.O. Belgrade per a la traducció al serbi de l'obra "L'últim home que parlava català", de Carles Casajuana.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Cigoja Stampa D.O.O. Belgrade, una editorial de reconeguda trajectòria internacional (puntuació: 7). També valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 19 de 53



La comissió valora la limitada trajectòria professional del traductor, que no acredita coneixements de català; tampoc consta, a la documentació adjunta a la sol·licitud de subvenció, que hagi traduït cap obra literària des de la llengua catalana (puntuació: 4).

L0127 U10 N-TRD 159/20- 1

Beneficiari: Fum d'Estampa Press LTD.

Dates: 10/02/2020 a 15/03/2021

Activitat: Traducció de l'obra "La Hac" de Jaume Subirana a l'anglès

Traductor: Christopher Whyte

Import sol·licitat: 1.000,00 €

Import subvencionable: 1.000,00 €

Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 987,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Fum d'Estampa Press LTD. per a la traducció a l'anglès de l'obra "La Hac" de Jaume Subirana.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta d'aquesta traducció (puntuació: 8) així com la dificultat de la traducció pel fet de tractar-se d'un text poètic (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Fum d'Estampa Press LTD, una editorial que, tot i ser de nova creació, presenta un pla editorial molt consistent (puntuació: 6). També valora favorablement la projecció internacional de la traducció i la seva capacitat de penetració al mercat anglosaxó (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, Christopher Whyte. (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 160/20- 1

Beneficiari: Editorial Escarabajo

Dates: 10/02/2020 a 01/03/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Antologia poètica: L'hora incerta del desglaç" de VVAA al castellà

Traductor: Corina Oproae

Import sol·licitat: 3.000,00 €

Import subvencionable: 3.000,00 €

Puntuació atorgada: 37

Import atorgat: 2.191,14 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Escarabajo per a la traducció al castellà de l'obra "Antologia poètica "L'hora incerta del desglaç", de diversos autors, com ara Maria Mercè Marçal, Dolors Miquel, Sònia Moll o David Caño, entre altres.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una antologia de textos poètics de diversos autors (puntuació: 9), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Editorial Escarabajo, una editorial colombiana de reconeguda trajectòria pel que fa a la literatura en traducció, concretament, pel que fa a la traducció de poesia (puntuació: 7). També valora la projecció internacional de la traducció a l'àmbit d'Amèrica Llatina (puntuació: 7).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 20 de 53



La comissió valora la limitada trajectòria professional de la traductora, que tot i acreditar coneixements de català, a la documentació adjunta a la sol·licitud de subvenció, no hi consta que hagi traduït cap obra de literatura catalana (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 161/20- 1

Beneficiari: Galaxia Gutenberg.

Dates: 10/02/2020 a 30/09/2020

Activitat: Traducció de l'obra "Fugir era el més bell que teníem" de Marta Marín-Dòmine al castellà

Traductor: Marta Marín-Dòmine

Import sol·licitat: 1.224,00 €

Import subvencionable: 1.224,00 €

Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 1.208,09 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Galaxia Gutenberg per a la traducció al castellà de l'obra "Fugir era el més bell que teníem", de Marta Marín-Dòmine.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta, (puntuació: 8), i també té molt en compte la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Galaxia Gutenberg, una de les editorials de més prestigi del sector editorial en llengua espanyola que publica narrativa, assaig i poesia (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la projecció internacional de la traducció per la capacitat de distribució de l'editorial a Amèrica Llatina (puntuació: 7) i valora la trajectòria professional de la traductora, Marta Marín-Dòmine, que és també autora de l'obra (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 177/20- 1

Beneficiari: Cupido Verlag

Dates: 10/02/2020 a 02/10/2020

Activitat: Traducció de l'obra "El mar" de Blai Bonet a l'alemany

Traductor: Frank Henseleit

Import sol·licitat: 8.388,00 €

Import subvencionable: 8.388,00 €

Puntuació atorgada: 38

Import atorgat: 6.292,01 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Cupido Verlag per a la traducció a l'alemany de l'obra "El mar", de Blai Bonet.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta d'aquest clàssic de la literatura catalana (puntuació: 9) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Cupido Verlag, una editorial independent alemanya de recent creació que publica autors clàssics de renom internacional com ara Fernando Pessoa, Mario de Sá-Carneiro o Manuel Chaves Nogales (puntuació: 7). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 21 de 53



La comissió valora la trajectòria del traductor, Frank Henseleit, traductor d'escriptors de literatura catalana com ara Joan Brossa o Jaume Pont (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 210/20- 1

Beneficiari: Mondadori Libri S.P.A.

Dates: 10/02/2020 a 13/10/2020

Activitat: Traducció de l'obra "Kambiri" de Lluís Prats a l'italià

Traductor: Alberto Cristofori

Import sol·licitat: 1.309,00 €

Import subvencionable: 1.309,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 1.291,98 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Mondadori Libri S.P.A per a la traducció a l'italià de l'obra "Kambiri", de Lluís Prats.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull. (puntuació: 7), i també valora la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora favorablement el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Mondadori Libri S.P.A, una editorial que compta amb un extens catàleg d'obres de literatura infantil i juvenil (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7) i valora la trajectòria professional del traductor, Alberto Cristofori, que ja ha traduït anteriorment una obra del mateix autor (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 215/20- 1

Beneficiari: Edizioni Nottetempo s.r.l.

Dates: 10/02/2020 a 04/03/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Boulder" d'Eva Baltasar a l'italià

Traductor: Amaranta Sbardella

Import sol·licitat: 1.200,00 €

Import subvencionable: 1.200,00 €

Puntuació atorgada: 38

Import atorgat: 1.184,40 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Edizioni Nottetempo s.r.l. per a la traducció a l'italià de l'obra "Boulder", d'Eva Baltasar.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta d'una de les autores contemporànies de més èxit internacional (puntuació: 8) i la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora favorablement el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial italiana independent, de línia molt literària, que ja ha publicat "Incerta glòria", de Joan Sales, així com l'obra anterior de la mateixa autora, "Permagel" (puntuació: 8). La comissió valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 22 de 53



La comissió valora favorablement la trajectòria professional de la traductora, Amaranta Sbardella, que ha traduït obres de Salvador Espriu, Joan Sales, Pep Puig, i de la mateixa Eva Baltasar, entre d'altres (puntuació: 8).

L0127 U10 N-TRD 216/20- 1

Beneficiari: Humanitas Fiction S.R.L.

Dates: 10/02/2020 a 12/03/2021

Activitat: Traducció de l'obra "L'obrador dels prodigis" de Christian Escribà i Sílvia Tarragó al romanès

Traductor: Alexandru Calin

Import sol·licitat: 1.200,00 €

Import subvencionable: 1.200,00 €

Puntuació atorgada: 33

Import atorgat: 1.184,40 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Humanitas Fiction S.R.L per a la traducció al romanès de l'obra "L'obrador dels prodigis", de Christian Escribà i Sílvia Tarragó.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 6).

La comissió valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora favorablement el catàleg i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, que ha publicat obres d'Albert Sánchez Piñol, Robert Saladrigas i Care Santos, (puntuació: 8). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora molt positivament la trajectòria professional del traductor, Alexandru Calin, que ha traduït al romanès obres d'autors tan diversos com Ausiàs March, Jordi Puntí i Najat El Hachmi (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 255/20- 1

Beneficiari: Magveto Publishing House Ltd.

Dates: 10/02/2020 a 10/04/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Canto jo i la muntanya balla" d'Irene Solà a l'hongarès

Traductor: Krisztina Nemes

Import sol·licitat: 900,00 €

Import subvencionable: 900,00 €

Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 888,30 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada Magveto Publishing House Ltd. per a la traducció al hongarès de "Canto jo i la muntanya balla", d'Irene Solà.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora favorablement el catàleg i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, (puntuació: 7). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 23 de 53



La comissió valora positivament la trajectòria professional de la traductora, Krisztina Nemes, que ha traduït a l'hongarès obres d'autors tan diversos com Jesús Moncada, Pere Calders i Imma Monzó (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 258/20- 1

Beneficiari: Actes Sud.

Dates: 10/02/2020 a 03/03/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Fungus" d'Albert Sánchez Piñol al francès

Traductor: Marianne Millon

Import sol·licitat: 9.500,00 €

Import subvencionable: 9.500,00 €

Puntuació atorgada: 38

Import atorgat: 7.126,14 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Actes Sud per a la traducció al francès de l'obra "Fungus", d'Albert Sánchez Piñol.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Actes Sud, una de les cases de més prestigi internacional del sector editorial francès i que ja ha publicat obres de literatura catalana anteriorment d'autors com ara Jaume Cabré, Pep Coll i Marta Rojals (puntuació: 9). També valora molt positivament la projecció internacional de la traducció per la posició rellevant del mercat editorial francès en l'escena internacional (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la trajectòria de la traductora, Marianne Millon (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 259/20- 1

Beneficiari: The New York Review of Books NYRB, Inc.

Dates: 10/02/2020 a 09/03/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Selected poems" de Pere Gimferrer a l'anglès

Traductor: Adrian Nathan West

Import sol·licitat: 1.400,00 €

Import subvencionable: 1.400,00 €

Puntuació atorgada: 42

Import atorgat: 1.381,80 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per The New York Review of Books NYRB, Inc, per a la traducció a l'anglès de l'obra "Selected poems", de Pere Gimferrer.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, una antologia de la creació poètica de l'autor (puntuació: 9) així com la dificultat de la traducció pel fet de tractar-se, justament, d'un text poètic (puntuació: 9). També valora molt positivament el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant que ja ha publicat anteriorment "El quadern gris", de Josep Pla (puntuació: 9).

La comissió valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 8).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 24 de 53



La comissió valora positivament la trajectòria professional del traductor, Adrian Nathan West, que ha traduït diverses obres del mateix autor (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 261/20- 1

Beneficiari: The Old Lion Publishing House.

Dates: 10/02/2020 a 27/10/2020

Activitat: Traducció de l'obra "Carrers. Un passeig pels carrers més espectaculars del món" de Mia Cassany a l'ucraïnès

Traductor: Petro Tarashchuk

Import sol·licitat: 143,00 €

Import subvencionable: 143,00 €

Puntuació atorgada: 31

Import atorgat: 141,14 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per The Old Lion Publishing House per a la traducció a l'ucraïnès de l'obra "Carrers. Un passeig pels carrers més espectaculars del món", de Mia Cassany.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 7). La comissió valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, The Old Lion Publishing House, especialitzada en literatura infantil i juvenil (puntuació: 6), així com la seva capacitat per a la projecció internacional (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, Petro Tarashchuk, (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 265/20- 1

Beneficiari: Russian Institute of Theatre Arts (GITIS).

Dates: 10/02/2020 a 30/07/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Collection of Catalan Drama"; de vvaa al rus

Traductor: Olga Nikolaeva

Import sol·licitat: 4.250,00 €

Import subvencionable: 4.250,00 €

Puntuació atorgada: 40

Import atorgat: 3.355,80 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Russian Institute of Theatre Arts (GITIS) per a la traducció al rus de l'obra "Collection of Catalan Drama", una antologia teatral de diversos autors, com ara Pau Miró, Josep Maria Miró o Clàudia Cedó, entre d'altres.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 9), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Russian Institute of Theatre Arts (GITIS), una de les editorials de referència russes pel que fa a la publicació de textos dramàtics (puntuació: 8). També valora molt positivament la projecció internacional de la traducció per la posició rellevant del mercat editorial rus en l'escena internacional (puntuació: 7).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 25 de 53



La comissió valora positivament la trajectòria de les traductores Olga Nikolaeva i Anna Urzhumtseva, traductores de gran solvència que s'han ocupat d'autors com ara Màrius Torres, Pau Miró, Jaume Cabré o Quim Monzó (puntuació: 8).

L0127 U10 N-TRD 266/20- 1

Beneficiari: Blackie Edizioni.

Dates: 10/02/2020 a 20/08/2020

Activitat: Traducció de l'obra "Canto jo i la muntanya balla" d'Irene Solà a l'italià

Traductor: Stefania Ciminelli

Import sol·licitat: 1.981,44 €

Import subvencionable: 1.981,44 €

Puntuació atorgada: 39

Import atorgat: 1.525,43 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada Blackie Edizioni per a la traducció a l'italià de l'obra "Canto jo i la muntanya balla", d'Irene Solà.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora favorablement el catàleg i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, (puntuació: 7). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la trajectòria professional de la traductora, Stefania Ciminelli, una de les traductores de més prestigi de la literatura catalana a l'italià i que va obtenir el Premi Fundació Ramon Llull de traducció literària, el 2013 (puntuació: 10).

L0127 U10 N-TRD 267/20- 1

Beneficiari: Editorial Planeta S.A.

Dates: 10/02/2020 a 18/02/2021

Activitat: Traducció de l'obra "La companyia nòrdica" d'Albert Villaró al castellà

Traductor: Olga García Arrabal

Import sol·licitat: 2.898,00 €

Import subvencionable: 2.898,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 2.002,23 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Planeta S.A. per a la traducció al castellà de l'obra "La companyia nòrdica", d'Albert Vilaró.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 6). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Editorial Planeta S.A, un dels grans grups editorials en llengua espanyola, (puntuació: 9). També valora positivament la projecció internacional de la traducció, sobretot, pel que fa al mercat llatinoamericà (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora (puntuació: 6).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 26 de 53



L0127 U10 N-TRD 268/20- 1

Beneficiari: S.C. CARTEA ARDELEANA S.R.L.

Dates: 10/02/2020 a 20/03/2021

Activitat: Traducció de l'obra "L'arquitectura de la llum" d'Antoni Clapés al romanès

Traductor: Corina Oproae

Import sol·licitat: 1.000,00 €

Import subvencionable: 1.000,00 €

Puntuació atorgada: 36

Import atorgat: 987,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per S.C. CARTEA ARDELEANA S.R.L. per a la traducció al romanès de l'obra "L'arquitectura de la llum", d'Antoni Clapés.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra de poesia, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 9). La comissió valora la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, S.C. CARTEA ARDELEANA S.R.L, una editorial amb un catàleg de poesia molt significatiu (puntuació: 7), així com la seva capacitat per a la projecció internacional (puntuació: 7).

La comissió valora la limitada trajectòria professional de la traductora (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 270/20- 1

Beneficiari: Hart Publishing (Zalozba Hart).

Dates: 10/02/2020 a 28/08/2020

Activitat: Traducció de l'obra "La vida secreta dels virus" de Blanca Bernal a l'eslovè

Traductor: Metka Kralj

Import sol·licitat: 500,00 €

Import subvencionable: 500,00 €

Puntuació atorgada: 30

Import atorgat: 493,50 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Hart Publishing (Zalozba Hart) per a la traducció a l'eslovè de l'obra "La vida secreta dels virus", de Blanca Bernal (Col·lectiu Ellas Educant).

La comissió valora favorablement l'interès conjunt de la proposta, per tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, categoria que l'Institut Ramon Llull considera de difusió prioritària (puntuació: 7), i també la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en literatura infantil i juvenil, i que ha publicat l'obra "Molsa", de David Cirici i "La porta dels tres panys", de Sònia Fernández-Vidal (puntuació: 7).

La comissió valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6) i la limitada trajectòria professional de la traductora (puntuació: 4).



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 27 de 53



L0127 U10 N-TRD 275/20- 1

Beneficiari: Ficta Edicions i Produccions SL

Dates: 10/02/2020 a 01/09/2020

Activitat: Traducció de l'obra "Montserrat Torrent - La dama de l'orgue" d'Albert Torrens al castellà

Traductor: Ester Arana Massana

Import sol·licitat: 6.336,00 €

Import subvencionable: 6.336,00 €

Puntuació atorgada: 32

Import atorgat: 4.002,32 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Ficta Edicions i Produccions SL per a la traducció al castellà de l'obra "Montserrat Torrent. La dama de l'orgue", d'Albert Torrens.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de no-ficció, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 7), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Ficta Edicions i Produccions SL, una editorial especialitzada en la publicació de textos musicals, tant en llengua castellana com en llengua catalana (puntuació: 7). També valora positivament la projecció internacional de la traducció, sobretot, pel que fa al mercat llatinoamericà (puntuació: 7).

La comissió valora la limitada trajectòria professional de la traductora (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 277/20- 1

Beneficiari: Treci Trg.

Dates: 10/02/2020 a 15/10/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Contes. Selected Stories" de Mercè Rodoreda al serbi

Traductor: Jelena Petanović

Import sol·licitat: 6.130,00 €

Import subvencionable: 6.130,00 €

Puntuació atorgada: 39

Import atorgat: 4.719,24 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Treci Trg per a la traducció al serbi de l'obra "Selected Stories", de Mercè Rodoreda.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta d'aquest clàssic de la literatura catalana (puntuació: 9), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Treci Trg, una editorial que ja ha publicat anteriorment obres de literatura catalana d'autors com ara Joan Salvat-Papasseit, Enric Casasses o Jaume C. Pons Alorda (puntuació: 9). També valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Jelena Petanovic (puntuació: 6).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 28 de 53



L0127 U10 N-TRD 278/20- 1

Beneficiari: Treci Trg.

Dates: 10/02/2020 a 15/10/2021

Activitat: Traducció de l'obra "La ciutat cansada" de Maria Cabrera al serbi

Traductor: Jelena Petanović

Import sol·licitat: 2.344,00 €

Import subvencionable: 2.344,00 €

Puntuació atorgada: 37

Import atorgat: 1.712,01 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Treci Trg per a la traducció al serbi de l'obra "La ciutat cansada", de Maria Cabrera.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra poètica (puntuació: 8) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Treci Trg, una editorial que ja ha publicat anteriorment obres de literatura catalana com ara Joan Salvat-Papasseit, Enric Casasses o Jaume C. Pons Alorda (puntuació: 9). També valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Jelena Petanovic (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 280/20- 1

Beneficiari: Aleph Klub

Dates: 10/02/2020 a 04/06/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Serem Atlàntida" de Joan Benesiú a l'albanès

Traductor: Bashkim Shehu

Import sol·licitat: 6.200,00 €

Import subvencionable: 6.200,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 4.283,58 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Aleph Klub per a la traducció a l'albanès de l'obra "Serem Atlàntida", de Joan Benesiú.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant (puntuació: 7). També valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, Bashkim Shehu, que ja ha traduït anteriorment autors de literatura catalana com ara Jaume Cabré (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 281/20- 1

Beneficiari: Srebrno drvo (Silver Tree)

Dates: 10/02/2020 a 01/08/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Antologia. Selected plays" de Pau Miró al serbi



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 29 de 53



Traductor: Hristina Vasic Tomse
Import sol·licitat: 5.410,00 €
Import subvencionable: 5.410,00 €
Puntuació atorgada: 35
Import atorgat: 3.737,77 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Srebrno drvo (Silver Tree) per a la traducció al serbi de l'obra "Antologia. Selected plays", de Pau Miró.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una antologia de textos dramàtics (puntuació: 8), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial que forma part d'una associació cultural que impulsa diverses iniciatives en l'àmbit de les arts escèniques (puntuació: 7). També valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Hristina Vasic Tomse, que ja ha traduït anteriorment autors de literatura catalana com ara Maria Barbal, Dolors Miquel o Enric Casasses (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 282/20- 1

Beneficiari: Quaderns Crema -S.A.
Dates: 10/02/2020 a 01/11/2021
Activitat: Traducció de l'obra "Serem Atlàntida" de Joan Benesiu al castellà
Traductor: Pablo Martin Sánchez
Import sol·licitat: 3.600,00 €
Import subvencionable: 3.600,00 €
Puntuació atorgada: 36
Import atorgat: 2.558,30 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Quaderns Crema S.A. per a la traducció al castellà de l'obra "Serem Atlàntida", de Joan Benesiu.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Quaderns Crema S.A., una editorial independent de prestigi internacional que ja ha publicat, al seu segell literari en castellà- Acantilado-, autors de literatura catalana com ara Francesc Serés, Josep Maria Esquirol o Quim Monzó (puntuació: 9). També valora positivament la projecció internacional de la traducció, sobretot, pel que fa al mercat llatinoamericà (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 283/20- 1

Beneficiari: Chouette Publishing
Dates: 10/02/2020 a 01/02/2021
Activitat: Traducció de l'obra "L'Augus i els monstres. La llegenda del mar" de Jaume Copons al francès



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00



Traductor: Ian Ericksen
Import sol·licitat: 1.170,00 €
Import subvencionable: 1.170,00 €
Puntuació atorgada: 33
Import atorgat: 1.154,79 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Chouette Publishing per a la traducció al francès de l'obra "L'Augus i els monstres. La llegenda del mar", de Jaume Copons.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 7). La comissió valora la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Chouette Publishing, una editorial canadenca especialitzada en literatura infantil i juvenil, i que ja ha publicat títols anteriors de la sèrie L'Agus i els monstres (puntuació: 7) i també valora la seva capacitat per a la projecció internacional de l'obra traduïda (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, Ian Ericksen, que ha traduït obres de Jaume Copons i Rosa Navarro per la mateixa casa editorial (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 299/20- 1

Beneficiari: Polity Press.
Dates: 03/02/2020 a 30/03/2021
Activitat: Traducció de l'obra "Les grans epidèmies modernes" de Salvador Macip a l'anglès
Traductor: Julie Wark
Import sol·licitat: 5.042,00 €
Import subvencionable: 5.042,00 €
Puntuació atorgada: 35
Import atorgat: 3.483,52 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Polity Press per a la traducció a l'anglès de l'obra "Les grans epidèmies modernes", de Salvador Macip.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Polity Press, una editorial independent d'assaig i pensament que publica autors de referència com ara Judith Butler o Zygmunt Bauman (puntuació: 7). També valora positivament la projecció internacional de la traducció per l'efecte multiplicador en el nombre de traduccions que té una publicació a l'anglès (puntuació: 8).

La comissió valora positivament trajectòria de la traductora, Julie Wark, que ja ha traduït autors de la literatura catalana com ara Jordi Puntí (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 300/20- 1

Beneficiari: ROSMAN LLC.
Dates: 10/02/2020 a 15/10/2020
Activitat: Traducció de l'obra "La porta dels tres panys" de Sonia Fernàndez-Vidal al rus

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 31 de 53



Traductor: Nina Avrova Raaben
Import sol·licitat: 1.470,00 €
Import subvencionable: 1.470,00 €
Puntuació atorgada: 37
Import atorgat: 1.450,89 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per ROSMAN LLC per a la traducció al rus de l'obra "La porta dels tres panys" de Sònia Fernández-Vidal.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, en tractar-se d'una obra de literatura juvenil, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 7), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, ROSMAN LLC, editorial amb un catàleg consolidat d'obres de literatura infantil i juvenil (puntuació: 7) i també valora positivament la seva capacitat per a la projecció internacional (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Nina Avrova Raaben que té una àmplia experiència en la traducció d'autors catalans com Manuel de Pedrolo, Albert Sánchez-Pinyol o Quim Monzó, entre altres (puntuació: 8).

L0127 U10 N-TRD 301/20- 1

Beneficiari: Colibri Ltd.
Dates: 10/02/2020 a 01/11/2021
Activitat: Traducció de l'obra "La força d'un destí" de Martí Gironell al búlgar
Traductor: Ventsislav Ikoff
Import sol·licitat: 4.000,00 €
Import subvencionable: 4.000,00 €
Puntuació atorgada: 32
Import atorgat: 2.526,72 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Colibri Ltd. per a la traducció a l'ucraïnès de l'obra "La força d'un destí", de Martí Gironell.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 6), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Colibri Ltd., (puntuació: 7). També valora la limitada projecció internacional (puntuació: 6).

La comissió valora positivament trajectòria del traductor, Ventsislav Ikoff, que ja ha traduït anteriorment autors com ara Jordi Puní o Mercè Rodoreda (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 302/20- 1

Beneficiari: Open Letter Books University of Rochester.
Dates: 10/02/2020 a 30/11/2021
Activitat: Traducció de l'obra "Un film (3000 metres)" de Víctor Català a l'anglès
Traductor: Peter Bush
Import sol·licitat: 14.862,76 €

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 32 de 53



Import subvencionable: 14.862,76 €
Puntuació atorgada: 43
Import atorgat: 12.615,81 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Open Letter Books University of Rochester per a la traducció a l'anglès de l'obra "Un film (3000 metres)", de Víctor Català.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra del patrimoni literari català (puntuació: 9), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Open Letter Books University of Rochester, una editorial independent americana de gran prestigi que ja ha publicat anteriorment obres de literatura catalana com ara Mercè Rodoreda, Quim Monzó o Max Besora (puntuació: 8). També valora positivament la projecció internacional de la traducció per l'efecte multiplicador en el nombre de traduccions que té una publicació a l'anglès (puntuació: 8).

La comissió valora positivament trajectòria del traductor, Peter Bush, un dels traductors de més prestigi de la literatura catalana a la llengua anglesa i que va obtenir el Premi Fundació Ramon Llull de traducció literària, el 2014 (puntuació: 10).

L0127 U10 N-TRD 303/20- 1

Beneficiari: Rentian Ulus (Beijing) Cultural Media Co., LTD.

Dates: 10/02/2020 a 01/01/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Meteocuriositats" de Tomàs Molina al xinès

Traductor: Siwen Wang

Import sol·licitat: 491,00 €

Import subvencionable: 491,00 €

Puntuació atorgada: 29

Import atorgat: 484,62 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Rentian Ulus (Beijing) Cultural Media Co., LTD per a la traducció al xinès de l'obra "Meteocuriositats", de Tomàs Molina.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta, pel fet de tractar-se d'una obra de literatura juvenil, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 6). La comissió valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Rentian Ulus (Beijing) Cultural Media Co., LTD., (puntuació: 6) i també valora positivament la seva capacitat per a la projecció internacional de l'obra traduïda (puntuació: 7).

La comissió valora la limitada trajectòria professional del traductor (puntuació: 4).

L0127 U10 N-TRD 329/20- 1

Beneficiari: Verlagsgruppe Random House GmbH

Dates: 10/02/2020 a 30/11/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Tota una vida per recordar" de Núria Pradas Andreu a l'alemany

Traductor: Sonja Hagemann

Import sol·licitat: 7.680,00 €



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 33 de 53



Import subvencionable: 7.680,00 €
Puntuació atorgada: 35
Import atorgat: 5.306,11 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Verlagsgruppe Random House GmbH per a la traducció a l'alemany de l'obra "Tota una vida per recordar", de Núria Pradas.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Verlagsgruppe Random House GmbH, un dels grans grups editorials alemanys, amb una alta capacitat de distribució i impacte als punts de venda (puntuació: 8). També valora positivament la projecció internacional de la traducció per la posició rellevant del mercat editorial alemany en l'escena internacional (puntuació: 8).

La comissió valora trajectòria de la traductora (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 330/20- 1

Beneficiari: Trotalibros editorial Pytheas, SA
Dates: 10/02/2020 a 27/04/2021
Activitat: Traducció de l'obra "Solitud" de Víctor Català al castellà
Traductor: Nicole d'Amonville
Import sol·licitat: 3.000,00 €
Import subvencionable: 3.000,00 €
Puntuació atorgada: 35
Import atorgat: 2.072,70 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Trotalibros editorial Pytheas, SA per a la traducció al castellà de l'obra "Solitud", de Víctor Català.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra del patrimoni literari català (puntuació: 9). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant (puntuació: 5). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 5).

La comissió valora molt favorablement la trajectòria de la traductora, Nicole d'Amonville, traductora d'autors de literatura catalana com ara Francesc Serés, Miquel Bauçà o Pere Gimferrer (puntuació: 8).

L0127 U10 N-TRD 351/20- 1

Beneficiari: Éditions Lanskine
Dates: 10/02/2020 a 08/03/2021
Activitat: Traducció de l'obra "Sota el paraigua, El crit, Fred alls ulls i Tots els cavalls" d'Antonia Vicens al francès
Traductor: François-Michel Durazzo
Import sol·licitat: 1.335,00 €
Import subvencionable: 1.335,00 €
Puntuació atorgada: 39

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 34 de 53



Import atorgat: 1.317,65 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Éditions Lanskine per a la traducció al francès de "Sota el paraigua, El crit, Fred als ulls i Tots els cavalls", d'Antònia Vicens.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, pel fet de tractar-se d'una antologia de textos poètics, un gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 9).

La comissió valora la dificultat de la traducció pel fet de tractar-se, justament, d'una obra poètica (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Éditions Lanskine, una editorial amb un extens catàleg dedicat a la poesia internacional (puntuació: 7) així com la seva capacitat per a la projecció internacional (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, François-Michel Durazzo amb una dilatada experiència en la traducció d'autors de literatura catalana com Pere Gimferrer, Carles Duarte o Salvador Espriu (puntuació: 8).

L0127 U10 N-TRD 359/20- 1

Beneficiari: Éditions Lanskine.

Dates: 10/02/2020 a 20/06/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Implosions" d'Anna Gual al francès

Traductor: François-Michel Durazzo

Import sol·licitat: 700,00 €

Import subvencionable: 700,00 €

Puntuació atorgada: 38

Import atorgat: 690,90 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Éditions Lanskine per a la traducció al francès de l'obra "Implosions", d'Anna Gual.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, pel fet de tractar-se d'una obra de poesia, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 8). La comissió valora la dificultat de la traducció pel fet de tractar-se, justament, d'una obra poètica (puntuació: 8).

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Éditions Lanskine, una editorial amb un extens catàleg dedicat a la poesia internacional (puntuació: 7) així com la seva capacitat per a la projecció internacional (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor, François-Michel Durazzo amb una dilatada experiència en la traducció d'autors de literatura catalana com Pere Gimferrer, Carles Duarte o Salvador Espriu (puntuació: 8).

L0127 U10 N-TRD 385/20- 1

Beneficiari: AST Publishers LLC.

Dates: 10/02/2020 a 30/09/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Fungus" d'Albert Sánchez Piñol al rus

Traductor: Nina Avrova Raaben

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 35 de 53



Import sol·licitat: 6.188,00 €
Import subvencionable: 6.188,00 €
Puntuació atorgada: 39
Import atorgat: 4.763,89 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per AST Publishers LLC per a la traducció al rus de l'obra "Fungus", d'Albert Sánchez Piñol.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, AST Publishers LLC, un dels grans grups editorials generalistes de referència del sector editorial rus (puntuació: 8). També valora molt positivament la projecció internacional de la traducció per la posició rellevant del mercat editorial rus en l'escena internacional (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la trajectòria de la traductora Nina Avrova, una de les traductores de més prestigi pel que fa a la traducció literària del català al rus, i que s'han ocupat d'autors com ara Quim Monzó o el mateix Albert Sánchez Piñol (puntuació: 8).

L0127 U10 N-TRD 442/20- 1

Beneficiari: Porto Editora, S.A.

Dates: 10/02/2020 a 04/03/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Antologia de poesia catalana" (Resistir ao Tempo) de diversos autors, al portuguès

Traductor: Àlex Tarradellas Gordo

Import sol·licitat: 3.600,00 €

Import subvencionable: 3.600,00 €

Puntuació atorgada: 38

Import atorgat: 2.700,43 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Porto Editora, S.A per a la traducció al portuguès de l'obra "Antologia de poesia catalana (Resistir ao Tempo)", de diversos autors, com ara Gemma Gorga o Manuel Forcano, entre altres.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una antologia de textos poètics de diversos autors (puntuació: 9), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 9).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Porto Editora, S.A, una editorial portuguesa de reconeguda trajectòria pel que fa a la literatura en traducció (puntuació: 7). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional dels traductors Àlex Tarradellas i Rita Custodio que ja han traduït anteriorment obres de literatura catalana com ara Joan Margarit o Miquel Martí i Pol (puntuació: 7).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 36 de 53



L0127 U10 N-TRD 443/20- 1

Beneficiari: Ombra GVG.

Dates: 10/02/2020 a 28/06/2021

Activitat: Traducció de l'obra "El mar" de Blai Bonet a l'albanès

Traductor: Renata Tanellari

Import sol·licitat: 4.320,00 €

Import subvencionable: 4.320,00 €

Puntuació atorgada: 34

Import atorgat: 2.899,41 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Ombra GVG per a la traducció a l'albanès de l'obra "El mar", de Blai Bonet.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra del patrimoni literari clàssic (puntuació: 9) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant (puntuació: 6). També valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Renata Tanellari, que ja s'ha ocupat, anteriorment, de la traducció d'una obra de Mercè Rodoreda (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 444/20- 1

Beneficiari: José Sefami (Paso de Gato Ediciones y Producciones escénicas).

Dates: 10/02/2020 a 30/12/2020

Activitat: Traducció de l'obra "El drama intempestiu" de Carles Batlle al castellà

Traductor: Gino Luque Bedregal

Import sol·licitat: 11.545,48 €

Import subvencionable: 2.265,48 €

Puntuació atorgada: 34

Import atorgat: 1.520,50 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per José Sefami (Paso de Gato Ediciones y Producciones escénicas) per a la traducció al castellà de l'obra "El drama intempestiu", una antologia de textos dramàtics de Carles Batlle.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una traducció de textos teatrals (puntuació: 8), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, José Sefami (Paso de Gato Ediciones y Producciones escénicas), una de les editorials de referència pel que fa a la publicació de textos dramàtics (puntuació: 8). També valora positivament la projecció internacional de la traducció, en especial, per la incidència en el mercat llatinoamericà (puntuació: 7).

La comissió valora la limitada trajectòria professional de Gino Luque Bedregal, que no acredita coneixements de català; tampoc consta, a la documentació adjunta a la sol·licitud de subvenció, que hagi traduït cap obra literària des de la llengua catalana (puntuació: 4).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 37 de 53



L0127 U10 N-TRD 467/20- 1

Beneficiari: Comma Press.

Dates: 10/02/2020 a 23/09/2021

Activitat: Traducció de l'obra "El llibre de Barcelona", de diversos autors, a l'anglès

Traductor: Jennifer Arnold

Import sol·licitat: 4.111,38 €

Import subvencionable: 4.111,38 €

Puntuació atorgada: 37

Import atorgat: 3.002,87 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Comma Press per a la traducció a l'anglès de l'obra "El llibre de Barcelona", de diversos autors, com ara Marta Orriols, Empar Moliner, Carlota Gurt o Borja Bagunyà, entre altres, i coordinada per Manel Ollé.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una antologia de narrativa catalana contemporània (puntuació: 8), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Comma Press, una editorial independent britànica (puntuació: 7). També valora positivament la projecció internacional de la traducció per l'efecte multiplicador en el nombre de traduccions que té una publicació a l'anglès (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la trajectòria dels traductors que s'ocuparan de l'antologia, que seran: Jennifer Arnold, Julia Sanches, Laura McGloughlin, Helena Buffery, Peter Bush, Mary Ann Newman, Martha Tennent i Maruxa Relaño, Mara Faye Lethem i Peter Bush, un conjunt de traductores entre les quals n'hi ha de reconegut prestigi, com de professionals emergents en el panorama de la traducció literària de la llengua catalana a l'anglesa (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 468/20- 1

Beneficiari: LUD Literatura.

Dates: 10/02/2020 a 02/04/2021

Activitat: Traducció de l'obra "L'art de portar gavardina" de Sergi Pàmies a l'eslovè

Traductor: Veronika Rot

Import sol·licitat: 2.100,00 €

Import subvencionable: 2.100,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 1.450,89 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per LUD Literatura per a la traducció a l'eslovè de l'obra "L'art de portar gavardina", de Sergi Pàmies.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 9) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant (puntuació: 6). També valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 38 de 53



La comissió valora la trajectòria professional de la traductora Veronika Rot que ja s'ha ocupat de traduir autors de literatura catalana anteriorment com ara Vicenç Pagès Jordà o Jordi Puní (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 477/20- 1

Beneficiari: Sinan Kilic (Alef Yayinevi)

Dates: 10/02/2020 a 10/10/2021

Activitat: Traducció de l'obra "La mort i la primavera" de Mercè Rodoreda al turc

Traductor: Suna Kiliç

Import sol·licitat: 2.610,00 €

Import subvencionable: 2.610,00 €

Puntuació atorgada: 40

Import atorgat: 2.060,86 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Sinan Kilic (Alef Yayinevi) per a la traducció al turc de l'obra "La mort i la primavera", de Mercè Rodoreda.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra del patrimoni literari clàssic català (puntuació: 9) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 9). La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant (puntuació: 7). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora Suna Kiliç que s'ha ocupat de traduir autors de literatura catalana anteriorment com ara la mateixa Mercè Rodoreda (puntuació: 8).

L0127 U10 N-TRD 478/20- 1

Beneficiari: L'Harmattan Kiadó (Kft).

Dates: 10/02/2020 a 31/03/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Tots els contes" de Pere Calders a l'hongarès

Traductor: Dora Boraros Bakucz

Import sol·licitat: 5.600,00 €

Import subvencionable: 5.600,00 €

Puntuació atorgada: 37

Import atorgat: 4.090,13 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per L'Harmattan Kiadó (Kft) per a la traducció a l'hongarès de l'obra "Tots els contes", de Pere Calders.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra del patrimoni literari clàssic català (puntuació: 9), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, L'Harmattan Kiadó (Kft), una editorial hongaresa que ha traduït altres obres de literatura catalana anteriorment (puntuació: 7). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora Dora Boraros Bakucz que s'ha ocupat de traduir autors de literatura catalana anteriorment com ara Mercè Rodoreda, Albert Sánchez Piñol o Quim Monzó (puntuació: 7).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 39 de 53



L0127 U10 N-TRD 487/20- 1

Beneficiari: Ediciones Octaedro S.L.

Dates: 10/02/2020 a 01/07/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Habitar la trinxera : històries del moviment pel dret a l'habitatge a Barcelona" de Joao França al castellà

Traductor: Manuel León Urrutia

Import sol·licitat: 4.197,60 €

Import subvencionable: 4.197,60 €

Puntuació atorgada: 30

Import atorgat: 2.585,82 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Ediciones Octaedro S.L per a la traducció al castellà de l'obra "Habitar la trinxera: històries del moviment pel dret a l'habitatge a Barcelona", de Joao França.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de no-ficció, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 6). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Ediciones Octaedro S.L, (puntuació: 6). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la limitada trajectòria professional del traductor (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 516/20- 1

Beneficiari: Editorial Comanegra, SL

Dates: 10/02/2020 a 17/02/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Viure perillósament" de Gemma Pasqual Escrivà al castellà

Traductor: Carme Geronès Planagumà

Import sol·licitat: 1.380,37 €

Import subvencionable: 1.380,37 €

Puntuació atorgada: 30

Import atorgat: 1.362,43 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Comanegra, SL per a la traducció al castellà de "Viure perillósament", de Gemma Pasqual.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 6), la dificultat de la traducció (puntuació: 6) i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Editorial Comanegra, SL (puntuació: 6).

La comissió valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6) i la limitada trajectòria professional de la traductora, Carme Geronès (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 529/20- 1

Beneficiari: Ediciones Octaedro S.L.

Dates: 10/02/2020 a 31/01/2021

Activitat: Traducció de l'obra "De 0 a 3, res de pantalles?" d'Anna Ramis al castellà

Traductor: Manuel León Urrutia

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 40 de 53



Import sol·licitat: 2.122,65 €
Import subvencionable: 2.122,65 €
Puntuació atorgada: 30
Import atorgat: 1.257,03 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Ediciones Octaedro S.L per a la traducció al castellà de l'obra "De 0 a 3, res de pantalles?", d'Anna Ramis.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de no-ficció, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 6). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Ediciones Octaedro S.L, (puntuació: 6). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).
La comissió valora la limitada trajectòria professional del traductor (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 533/20- 1

Beneficiari: Fraktura.
Dates: 10/02/2020 a 15/08/2021
Activitat: Traducció de l'obra "L'ombra de l'eunuc" de Jaume Cabré al croat
Traductor: Boris Dumancic
Import sol·licitat: 2.039,40 €
Import subvencionable: 2.039,00 €
Puntuació atorgada: 39
Import atorgat: 1.569,74 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Fraktura per a la traducció al croat de l'obra "L'ombra de l'eunuc", de Jaume Cabré.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 9), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Fraktura una de les editorials literàries de més prestigi internacional de Croàcia que ja ha publicat les obres anteriors de Jaume Cabré (puntuació: 8). També valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor que ha traduït obres d'autors com ara Maria Àngels Anglada i Carme Riera, entre d'altres (puntuació: 8).

L0127 U10 N-TRD 534/20- 1

Beneficiari: LLC Vydavnytstvo Navchalna Knyha - Bohdan
Dates: 10/02/2020 a 01/11/2021
Activitat: Traducció de l'obra "El crít" de Blanca Busquets a l'ucraïnès
Traductor: Petro Tarashchuk
Import sol·licitat: 3.394,05 €
Import subvencionable: 3.394,05 €
Puntuació atorgada: 33
Import atorgat: 2.210,95 €

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 41 de 53



La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial LLC Vydavnytstvo Navchalna Knyha-Bohdan per a la traducció a l'ucraïnès de l'obra "El crit", de Blanca Busquets.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7), així com la dificultat de la traducció, en especial, per la llunyania de la llengua de traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant (puntuació: 7). També valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la limitada trajectòria professional del traductor Petro Tarashchuk (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 544/20- 1

Beneficiari: UAB Alma Littera

Dates: 10/02/2020 a 31/03/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Canto jo i la muntanya balla" d'Irene Solà al lituà

Traductor: Valdas V. Petrauskas

Import sol·licitat: 1.800,00 €

Import subvencionable: 1.800,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 1.243,62 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per UAB Alma Littera per a la traducció al lituà de l'obra "Canto jo i la muntanya balla", d'Irene Solà.

La comissió valora l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, UAB Alma Littera, una editorial especialitzada en literatura en traducció i que té un catàleg molt extens (puntuació: 7). També valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora positivament la trajectòria del traductor, Valdas V. Petrauskas (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 545/20- 1

Beneficiari: Edizioni Ensemble

Dates: 10/02/2020 a 31/10/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Res no és personal" de Joan Elies Adell Pitarch a l'italià

Traductor: Francesco Esposito

Import sol·licitat: 3.500,00 €

Import subvencionable: 3.500,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 2.418,15 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Edizioni Ensemble per a la traducció a l'italià de l'obra "Res no és personal", de Joan Elies Adell.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de poesia, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 8). També valora la dificultat de la traducció pel fet de tractar-se, justament, d'un text de poesia (puntuació: 8).



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 42 de 53



La comissió valora favorablement el catàleg i la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Edizioni Ensemble, una editorial italiana especialitzada en poesia en traducció que ja ha publicat anteriorment una autora de la literatura catalana, Gemma Gorga (puntuació: 7), així com la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la limitada la trajectòria professional del traductor, Francesco Esposito (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 546/20- 1

Beneficiari: Kalandraka Portugal.

Dates: 10/02/2020 a 02/05/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Permangel" d'Eva Baltasar al portuguès

Traductor: Àlex Tarradellas Gordo

Import sol·licitat: 950,00 €

Import subvencionable: 950,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 937,65 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Kalandraka Portugal per a la traducció al portuguès de l'obra "Permangel", d'Eva Baltasar.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8) i la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Kalandraka Portugal, reconeguda editorial de Portugal per la seva experiència en l'àmbit de la literatura en traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora favorablement la trajectòria professional dels traductors, Àlex Tarradellas i Rita Custodio, amb una dilatada experiència en la traducció d'autors de literatura catalana com ara Joan Margarit, Miquel Martí i Pol o Xavier Bosch (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 547/20- 1

Beneficiari: Arab Scientific Publishers, Inc.

Dates: 10/02/2020 a 27/02/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Jo soc aquell que va matar Franco" de Joan-Lluís Lluís a l'àrab

Traductor: Mohamad Bitari

Import sol·licitat: 7.200,00 €

Import subvencionable: 7.200,00 €

Puntuació atorgada: 34

Import atorgat: 4.832,35 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Arab Scientific Publishers, Inc per a la traducció a l'àrab de l'obra "Jo soc aquell que va matar Franco", de Joan- Lluís Lluís.



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 43 de 53



La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8). També valora la dificultat de la traducció, sobretot pel que fa a la llunyania de la llengua de traducció, la llengua àrab (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Arab Scientific Publishers, Inc (puntuació: 6). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7). La comissió valora la trajectòria professional del traductor (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 549/20- 1

Beneficiari: Editorial Aurora Boreal

Dates: 11/02/2020 a 01/10/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Aprendre a parlar amb les plantes" de Marta Orriols al danès

Traductor: Pia Sloth Poulsen

Import sol·licitat: 2.953,00 €

Import subvencionable: 2.953,00 €

Puntuació atorgada: 33

Import atorgat: 1.923,64 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Aurora Boreal per a la traducció al danès de l'obra "Aprendre a parlar amb les plantes", de Marta Orriols.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8). També valora la dificultat de la traducció, sobretot pel que fa a la llunyania de la llengua de traducció, la llengua danesa (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Editorial Aurora Boreal, una editorial de referència en la traducció al danès de la literatura hispànica, amb la publicació d'autors com ara Bernardo Atxaga, Javier Cercas o Luís Sepúlveda (puntuació: 8). També valora positivament la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la limitada trajectòria professional de Pia Sloth Poulsen, que no acredita coneixements de català; tampoc consta, a la documentació adjunta a la sol·licitud de subvenció, que hagi traduït cap obra literària des de la llengua catalana (puntuació: 4).

L0127 U10 N-TRD 550/20- 1

Beneficiari: Association Les Éditions de la Merci

Dates: 10/02/2020 a 20/03/2021

Activitat: Traducció de l'obra "El llibre de les dones" de Francesc Eiximenis al francès

Traductor: Patrick Gifreu Campos

Import sol·licitat: 9.944,00 €

Import subvencionable: 9.944,00 €

Puntuació atorgada: 38

Import atorgat: 7.459,19 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'Association Les Éditions de la Merci per a la traducció al francès de l'obra "El llibre de les dones", de Francesc Eiximenis.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'un clàssic de la literatura medieval (puntuació: 9) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 9).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 44 de 53



La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, l'Association Les Éditions de la Merci, una editorial de llarga trajectòria i que mostra una atenció significativa per la literatura medieval catalana (puntuació: 6). També valora positivament la projecció internacional de la traducció per la posició rellevant del mercat editorial francès en l'escena internacional (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria de la traductora, Patrick Gifreu (puntuació: 8).

L0127 U10 N-TRD 551/20- 1

Beneficiari: Balzac Éditeur.

Dates: 10/02/2020 a 30/09/2021

Activitat: Traducció de l'obra "L'amor, la guerra i altres ocupacions" de Joan-Daniel Bezsonoff al francès

Traductor: Marie Costa

Import sol·licitat: 5.200,00 €

Import subvencionable: 5.200,00 €

Puntuació atorgada: 32

Import atorgat: 3.284,74 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Balzac Éditeur per a la traducció al francès de l'obra "L'amor, la guerra i altres ocupacions", de Joan-Daniel Bezsonoff.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Balzac Éditeur, una editorial de llarga trajectòria i que mostra una atenció significativa a la llengua i cultura catalanes (puntuació: 6). També valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 5).

La comissió valora la trajectòria de la traductora, Marie Costa (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 552/20- 1

Beneficiari: Thaqafa for Publishing & Distribution.

Dates: 10/02/2020 a 06/06/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Sempre han parlat per nosaltres" de Najat El Hachmi a l'àrab

Traductor: Mohamad Bittari

Import sol·licitat: 3.264,00 €

Import subvencionable: 3.264,00 €

Puntuació atorgada: 32

Import atorgat: 2.061,80 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Thaqafa for Publishing & Distribution per a la traducció a l'àrab de l'obra "Sempre han parlat per nosaltres", de Najat El Hachmi.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7). També valora la dificultat de la traducció, sobretot pel que fa a la llunyania de la llengua de traducció, la llengua àrab (puntuació: 7).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 45 de 53



La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Thaqa for Publishing & Distribution, una de les editorials generalistes de referència en llengua àrab (puntuació: 6). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 564/20- 1

Beneficiari: Institute of Communication & Dialogue.

Dates: 10/02/2020 a 02/09/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Tot Messi: Exercicis d'estil" de Jordi Puntí a l'albanès

Traductor: Bashkim Shehu

Import sol·licitat: 1.550,00 €

Import subvencionable: 1.500,00 €

Puntuació atorgada: 33

Import atorgat: 1.480,50 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'Institute of Communication & Dialogue per a la traducció a l'albanès de l'obra "Tot Messi: Exercicis d'estil", de Jordi Puntí.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg de l'entitat sol·licitant, una editorial molt activa i oberta a la literatura en traducció, tant de ficció com d'assaig, i que ja ha publicat obres de literatura catalana, com ara "Senyoria" i "Jo confesso", de Jaume Cabré (puntuació: 6).

La comissió també valora la capacitat limitada de l'editorial per projectar l'obra en traducció a l'àmbit internacional (puntuació: 6).

La comissió valora favorablement la trajectòria professional del traductor, Bashkim Shehu, que ha traduït a l'albanès obres d'autors com Baltasar Porcel, Jaume Cabré i Jordi Puntí (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 572/20- 1

Beneficiari: Galaxia Gutenberg.

Dates: 10/02/2020 a 10/06/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Els mestres" de Jordi Llovet al castellà

Traductor: Lucas Villavecchia

Import sol·licitat: 3.260,00 €

Import subvencionable: 3.260,00 €

Puntuació atorgada: 33

Import atorgat: 2.123,63 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Galaxia Gutenberg per a la traducció al castellà de l'obra "Els mestres", de Jordi Llovet.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta, (puntuació: 7), i també té en compte la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Galaxia Gutenberg, una de les

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 46 de 53



editorials de més prestigi del sector editorial en llengua espanyola que publica narrativa, assaig i poesia (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la projecció internacional de la traducció per la capacitat de distribució de l'editorial a Amèrica Llatina (puntuació: 7) i valora la limitada trajectòria professional del traductor (puntuació: 4).

L0127 U10 N-TRD 573/20- 1

Beneficiari: Editorial Aurora Boreal

Dates: 10/02/2020 a 01/10/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Canto jo i la muntanya balla" d'Irene Solà al danès

Traductor: Pia Sloth Poulsen

Import sol·licitat: 2.417,00 €

Import subvencionable: 2.417,00 €

Puntuació atorgada: 34

Import atorgat: 1.622,19 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Aurora Boreal per a la traducció al danès de l'obra "Canto jo i la muntanya balla", d'Irene Solà.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 8). També valora la dificultat de la traducció, sobretot pel que fa a la llunyania de la llengua de traducció, la llengua danesa (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Editorial Aurora Boreal, una editorial de referència en la traducció al danès de la literatura hispànica, amb la publicació d'autors com ara Bernardo Atxaga, Javier Cercas o Luís Sepúlveda (puntuació: 8). També valora positivament la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la limitada trajectòria professional de Pia Sloth Poulsen, que no acredita coneixements de català; tampoc consta, a la documentació adjunta a la sol·licitud de subvenció, que hagi traduït cap obra literària des de la llengua catalana (puntuació: 4).

L0127 U10 N-TRD 575/20- 1

Beneficiari: Sajalin Editores, SL

Dates: 10/02/2020 a 21/06/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Formentera Lady" de Jordi Cussà al castellà

Traductor: Jordi Cussà i Balaguer

Import sol·licitat: 4.413,00 €

Import subvencionable: 4.413,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 3.048,94 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Sajalin Editores, SL per a la traducció al castellà de l'obra "Formentera Lady", de Jordi Cussà.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta, (puntuació: 7), i també té en compte la dificultat de la traducció (puntuació: 7).



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 47 de 53



La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Sajalin Editores, SL, una de les editorials literàries independents de més prestigi del sector editorial en llengua espanyola (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la projecció internacional de la traducció per la capacitat de distribució de l'editorial a Amèrica Llatina (puntuació: 7) i valora la trajectòria professional del traductor, Jordi Cussà, que també és l'autor de l'obra (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 576/20- 1

Beneficiari: Adnan Özer

Dates: 10/02/2020 a 10/09/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Amor de fet" de Jordi Virallonga al turc

Traductor: Serdar Çelik

Import sol·licitat: 5.500,00 €

Import subvencionable: 5.500,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 3.799,95 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Adnan Özer per a la traducció al turc de l'obra "Amor de fet", de Jordi Virallonga.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de poesia (puntuació: 8) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant (puntuació: 7). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la trajectòria professional del traductor Serdar Çelik que s'ha ocupat de traduir autors de literatura catalana anteriorment com ara Ausiàs March (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 580/20- 1

Beneficiari: Dudaj Group sh.p.k (Botimet Dudaj).

Dates: 10/02/2020 a 30/11/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Tren a Puigcerdà" de Blanca Busquets a l'albanès

Traductor: Bashkim Shehu

Import sol·licitat: 4.140,00 €

Import subvencionable: 4.140,00 €

Puntuació atorgada: 34

Import atorgat: 2.778,60 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Dudaj Group sh.p.k (Botimet Dudaj) per a la traducció a l'albanès de l'obra "Tren a Puigcerdà", de Blanca Busquets.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant (puntuació: 7). També valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 48 de 53



La comissió valora la trajectòria professional del traductor, Bashkim Shehu, que ja ha traduït anteriorment autors de literatura catalana com ara Jaume Cabré (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 582/20- 1

Beneficiari: Kastaniotis Editions

Dates: 10/02/2020 a 20/06/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Aprendre a parlar amb les plantes" de Marta Orriols al grec

Traductor: Konstantinos Paleologos

Import sol·licitat: 2.535,00 €

Import subvencionable: 2.535,00 €

Puntuació atorgada: 37

Import atorgat: 1.851,51 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Kastaniotis Editions per a la traducció al grec de l'obra "Aprendre a parlar amb les plantes", de Marta Orriols.

La comissió valora molt favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se de la traducció d'una obra d'una de les escriptores de més projecció internacional del panorama actual català (puntuació: 8). També valora la dificultat de la traducció, sobretot pel que fa a la llunyania de la llengua de traducció, el grec (puntuació: 7).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant, Kastaniotis Editions que ja té al seu catàleg autors de la literatura catalana com ara Mercè Rodoreda o Emili Teixidor (puntuació: 9). També valora la projecció internacional limitada de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la limitada trajectòria professional de Konstantinos Paleologos, que ja ha traduït autors de la literatura catalana com ara Quim Monzó o Sergi Pàmies (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 583/20- 1

Beneficiari: Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p.

Dates: 10/02/2020 a 10/03/2022

Activitat: Traducció de l'obra "Codi sense barres" de Ruth Tormo a l'eslovè

Traductor: Veronika Rot

Import sol·licitat: 2.500,00 €

Import subvencionable: 2.500,00 €

Puntuació atorgada: 32

Import atorgat: 1.579,20 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p. per a la traducció a l'eslovè de l'obra "Codi sense barres", de Ruth Tormo.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 6) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p. (puntuació: 7). També valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 49 de 53



La comissió valora la trajectòria professional de la traductora Veronika Rot que ja s'ha ocupat de traduir autors de literatura catalana anteriorment com ara Vicenç Pagès Jordà o Jordi Puntí (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 584/20- 1

Beneficiari: Edizioni Le Assassine.

Dates: 10/02/2020 a 27/02/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Males decisions" de Susana Hernandez a l'italià

Traductor: Laura Giuseppina Mongiardo

Import sol·licitat: 1.000,00 €

Import subvencionable: 1.000,00 €

Puntuació atorgada: 32

Import atorgat: 987,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Edizioni Le Assassine per a la traducció a l'italià de l'obra "Males decisions", de Susana Hernandez.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 7) també valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora el catàleg de l'entitat sol·licitant, una editorial jove amb un catàleg centrat en novel·la negra (puntuació: 6).

La comissió també valora favorablement la capacitat de l'editorial per projectar l'obra en traducció a l'àmbit internacional (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Laura Giuseppina Mongiardo (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 586/20- 1

Beneficiari: Lumme Editor (Santos e Santos Editora e Estúdio Gráfico Ltda.).

Dates: 10/02/2020 a 01/04/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Suite trampoline o El compte enrera" de Joan Brossa al portuguès

Traductor: Ronald Polito de Oliveira

Import sol·licitat: 300,00 €

Import subvencionable: 300,00 €

Puntuació atorgada: 38

Import atorgat: 296,10 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Lumme Editor (Santos e Santos Editora e Estúdio Gráfico Ltda) per a la traducció al portuguès de l'obra "Suite trampoline o El compte enrera", de Joan Brossa.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta (puntuació: 9) així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'entitat sol·licitant, (puntuació: 7).

La comissió valora la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 50 de 53



La comissió valora favorablement la trajectòria professional del traductor, Ronald Polito, que ha traduït al portuguès obres del mateix Joan Brossa i de Joan Salvat-Papasseit, J. V. Foix o Narcís Comadira (puntuació: 7).

L0127 U10 N-TRD 587/20- 1

Beneficiari: Wydawnictwo Debit Sp. z o o. Sonia Draga.

Dates: 10/02/2020 a 10/03/2021

Activitat: Traducció de l'obra "El cos humà per dins" de Cristina Junyent al polonès

Traductor: Karolina Jaszecka

Import sol·licitat: 114,00 €

Import subvencionable: 114,00 €

Puntuació atorgada: 33

Import atorgat: 112,52 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Wydawnictwo Debit Sp. z o o. Sonia Draga per a la traducció al polonès de l'obra "El cos humà per dins", de Cristina Junyent.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, pel fet de tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 7).

La comissió valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora positivament el catàleg i trajectòria de l'editorial, una editorial especialitzada en literatura infantil i juvenil i que ja ha publicat obres d'altres autors catalans anteriorment (puntuació: 7), així com la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora a trajectòria professional de la traductora, Karolina Jaszecka, que ha traduït al polonès obres d'altres autors de literatura catalana com ara Care Santos o Francesc Miralles, d'entre altres (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 596/20- 1

Beneficiari: Wydawnictwo Debit Sp. z o o. Sonia Draga.

Dates: 10/02/2020 a 10/03/2021

Activitat: Traducció de l'obra "El cos humà per fora" de Cristina Junyent al polonès

Traductor: Karolina Jaszecka

Import sol·licitat: 114,00 €

Import subvencionable: 114,00 €

Puntuació atorgada: 33

Import atorgat: 112,52 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Wydawnictwo Debit Sp. z o o. Sonia Draga per a la traducció al polonès de l'obra "El cos humà per fora", de Cristina Junyent.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, pel fet de tractar-se d'una obra de literatura infantil i juvenil, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 7).

La comissió valora la dificultat de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora positivament el catàleg i trajectòria de l'editorial, una editorial especialitzada en

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 51 de 53



literatura infantil i juvenil i que ja ha publicat obres d'altres autors catalans anteriorment (puntuació: 7), així com la projecció internacional de la traducció (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria professional de la traductora, Karolina Jaszecka, que ha traduït al polonès obres d'altres autors de literatura catalana com ara Care Santos o Francesc Miralles, entre altres (puntuació: 6).

L0127 U10 N-TRD 600/20- 1

Beneficiari: Raul Alonso Lorente

Dates: 10/02/2020 a 31/03/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Pell d'ànima" de Josep Checa al castellà

Traductor: Concha García

Import sol·licitat: 4.300,00 €

Import subvencionable: 4.300,00 €

Puntuació atorgada: 32

Import atorgat: 2.716,22 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Raul Alonso Lorente per a la traducció al castellà de l'obra "Pell d'ànima", de Josep Checa.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se d'una obra de poesia, gènere de difusió prioritària per a l'Institut Ramon Llull (puntuació: 8). També valora la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant (puntuació: 5). També valora positivament la projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

La comissió valora la limitada trajectòria professional del traductor (puntuació: 5).

L0127 U10 N-TRD 603/20- 1

Beneficiari: Bata Press.

Dates: 10/02/2020 a 01/10/2021

Activitat: Traducció de l'obra "Jo confesso" de Jaume Cabré al macedoni

Traductor: Margarita Malenkova

Import sol·licitat: 8.582,00 €

Import subvencionable: 8.582,00 €

Puntuació atorgada: 35

Import atorgat: 5.929,30 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Bata Press per a la traducció al macedoni de l'obra "Jo confesso", de Jaume Cabré.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta pel fet de tractar-se de la traducció d'un dels autors de literatura catalana de més projecció internacional (puntuació: 9), així com la dificultat de la traducció (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de l'entitat sol·licitant Bata Press (puntuació: 6). També valora la limitada projecció internacional de la traducció (puntuació: 6).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 52 de 53



La comissió valora la trajectòria professional de la traductora Margarita Malenkova que ja s'ha ocupat de traduir autors de literatura catalana anteriorment com ara Mercè Rodoreda, Rafel Nadal o Manuel de Pedrolo (puntuació: 6).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0JRGXIX5FUSBMOP7DTJBL9J221T0K1NN

Data creació còpia:
23/12/2020 11:15:28

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 53 de 53